



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

P R O T O K O L L

der 44. Sitzung vom 17. Oktober 2006

VORSITZENDER:

PRÄSIDENT FRANZ PAHL

PRÄSIDIALSEKRETÄRE:

**DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
DENICOLÓ UND PINTER**

XIII. GESETZGEBUNGSPERIODE

BEHANDELTE SACHBEREICHE

Gesetzentwurf Nr. 32: Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2005 (*eingbracht vom Regionalausschuss*)
(*genehmigt*);

Beschlussfassungsvorschlag Nr. 12, Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Regionalrates für das Finanzjahr 2005 (*eingbracht vom Präsidium des Regionalrates*)
(*genehmigt*);

Beschlussfassungsvorschlag Nr. 13, Erste Änderung des Regionalratshaushaltes für die Finanzgebarung 2006 (*eingbracht vom Präsidium des Regionalrates*)
(*genehmigt*).

Am 17. Oktober 2006 um 10.00 Uhr ist der Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol am Sitz in Bozen, Crispistraße 6 zusammengetreten, um die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 1518/2006/Reg. Rat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Pahl unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Denicolò und Pinter.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abg. Andreotti, Catalano, Dominici, Malossini, Mosconi und Theiner für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Abwesend ist ferner der Abgeordnete Boso.

Der Präsident teilt Folgendes mit:

Mit dem Urteil Nr. 232 vom 5. Juni 2006 hat der Verfassungsgerichtshof die Verfassungswidrigkeit des einzigen Artikels des Regionalgesetzes vom 24. September 2004, Nr. 3 „Authentische Interpretation von Artikel 11 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 7“ erklärt.

Am 13. Juni 2006 hat sich Frau Abg. Caterina Dominici der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt und hat mitgeteilt, dass sie der Ratsfraktion „Autonomisti – Casa dei Trentini“ angehört.

Am 19. Juni 2006 hat Herr Abg. Alberto Sigismondi mitgeteilt, dass er sich der Ratsfraktion „Alleanza Nazionale“ anschließt.

Am 20. Juni 2006 hat Herr Abg. Alberto Pasquali mitgeteilt, dass er sich der Ratsfraktion „Forza Italia per l'Alto Adige“ anschließt.

Am 31. Juli 2006 hat der Regionalausschuss den **Gesetzentwurf Nr. 31:** „Überarbeitung der Ordnung und der Bestimmungen betreffend das Personal der Region und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen“ und am 29. August 2006 den **Gesetzentwurf Nr. 32:** „Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2005“ eingebracht.

Am 8. September 2006 haben die Regionalratsabgeordneten Leitner und Mair den **Gesetzentwurf Nr. 33:** „Festsetzung der Bezüge an die Mitglieder der Regionalregierung – Aufhebung der Artikel 2 und 4 des Regionalgesetzes vom 23. November 1979, Nr. 5“ eingebracht.

Es sind die nachstehend angeführten Anfragen mit schriftlicher Antwort eingereicht worden:

- Nr. 146,** eingebracht am 26. Juli 2006 von den Regionalratsabgeordneten Leitner und Mair betreffend das Ausmaß der Produktivitätsprämie, die im Jahre 2006 an die Führungskräfte der Region und auch an das Regionalpersonal ausbezahlt worden ist;
- Nr. 147,** eingebracht am 4. August 2006 vom Regionalratsabgeordneten Pöder mit der der Abgeordnete um Auskunft darüber ersucht, wie viele Häftlinge aufgrund des jüngsten Strafnachlasses des italienischen Parlaments aus den Gefängnissen von Trient und Rovereto entlassen worden sind;
- Nr. 148,** eingebracht am 12. September 2006 von der Regionalratsabgeordneten Klotz betreffend die Rechnungen und Auflistungen der Telepassbenützung, die nur in italienischer Sprache abgefasst sind;
- Nr. 149,** eingebracht am 28. September 2006 von den Regionalratsabgeordneten Sigismondi und Minniti betreffend die Aufnahme der Schützlinge von Frau Gnechi in der Region;
- Nr. 150,** eingebracht am 28. September 2006 von den Regionalratsabgeordneten Delladio, Viola und Malossini betreffend die Initiative „Eine toll verrückte Kreuzfahrt“, die der Primar des Dienstes für geistige Gesundheit des Krankenhauses Santa Chiara von Trient, Dr. Renzo De Stefani, im November organisieren will und im Rahmen der der Atlantik mit dem Segelboot überquert werden soll;
- Nr. 151,** eingebracht am 3. Oktober 2006 vom Regionalratsabgeordneten Morandini betreffend den Inhalt des Pachtvertrages für die interne Bar der Region, im Besonderen um zu erfahren, ob Schutzklauseln für den Erhalt des Arbeitsplatzes der fünf Mitarbeiterinnen vorgesehen sind;
- Nr. 152,** eingebracht am 10. Oktober 2006 vom Regionalratsabgeordneten Urzi betreffend die Verquickung zwischen Institutionen und Partei (SVP).

Die Anfragen Nr. 142, 143, 144, 145, 146 und 147 sind beantwortet worden. Der Text der Anfragen und die entsprechenden schriftlichen Antworten bilden integrierten Bestandteil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Präsidialsekretär Denicolò verliest das Protokoll der 43. Sitzung vom 13. Juni 2006, das gemäß Art. 40 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt mit, dass das Fraktionssprecherkollegium in der heutigen Sitzung beschlossen hat, die Sitzung um 12.30 Uhr zu schließen, damit die

Abgeordneten dem Begräbnis des Vaters des Abg. Theiner beiwohnen können, dem er im Namen des Regionalrates sein Beileid ausspricht.

Der Präsident stellt sodann Punkt 1) der Tagesordnung zur Debatte:

Nr. 1

Gesetzentwurf Nr. 32: Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2005 (*eingbracht vom Regionalausschuss*)

Der Präsident der Region Dellai und der Kommissionsvorsitzende Lenzi verlesen jeweils den Begleitbericht und den Bericht der 2. Gesetzgebungskommission.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte und erteilt Abg. Pöder das Wort.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, stellt Präsident Pahl den Übergang zur Sachdebatte zur Abstimmung, der mehrheitlich durch Handerheben genehmigt wird.

Art. 1 wird verlesen und mehrheitlich ohne Debatte durch Handerheben genehmigt.

Der Präsident verliest Art. 2 und erteilt daraufhin Abg. Morandini dazu das Wort.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, wird Art. 2 zur Abstimmung gebracht und mehrheitlich ohne Debatte durch Handerheben genehmigt.

Es folgt die Verlesung der Art. 3, 4 und 5. Da sich niemand zu Wort meldet, werden sie zur Abstimmung gebracht und mehrheitlich durch Handerheben genehmigt.

Zur Stimmabgabeerklärung melden sich die Abg. Morandini, Viola und Bertolini zu Wort.

Der Präsident erläutert daraufhin die Abstimmungsmodalitäten im Sinne des Art. 84 des Sonderstatuts. Dann lässt er über den Gesetzentwurf abstimmen und beginnt dabei bei den Abgeordneten der Provinz Trient.

Nach Auszählung der Stimmzettel gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Provinz Trient

Abstimmende	29
Erforderliche Mehrheit	18
Jastimmen	22
Neinstimmen	7

Provinz Bozen

Abstimmende	30
Erforderliche Mehrheit	18
Jastimmen	18
Neinstimmen	9
Weißer Stimmzettel	3

Der Regionalrat genehmigt den Gesetzentwurf Nr. 32.

Es wird sodann Punkt 2) der Tagesordnung zur Debatte gestellt:

Nr. 2

Beschlussfassungsvorschlag Nr. 12. Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Regionalrates für das Finanzjahr 2005 (*eingbracht vom Präsidium des Regionalrates*)

Präsident Pahl verliest den Begleitbericht und den Beschlussfassungsvorschlag.

Da keine Wortmeldungen vorliegen, lässt er über den Beschlussfassungsvorschlag abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Es wird sodann Punkt 3) der Tagesordnung zur Debatte gestellt:

Nr. 3

Beschlussfassungsvorschlag Nr. 13. Erste Änderung des Regionalratshaushaltes für die Finanzgebarung 2006 (*eingbracht vom Präsidium des Regionalrates*)

Präsident Pahl verliest den Begleitbericht und den Beschlussfassungsvorschlag.

Da keine Wortmeldungen vorliegen, lässt er über den Beschlussfassungsvorschlag abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Entsprechend der vom Fraktionssprecherkollegium getroffenen Entscheidung schließt der Präsident um 11.46 Uhr die Sitzung und weist darauf hin, dass der Regionalrat wieder mit schriftlicher Einladung einberufen wird.

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

DER PRÄSIDENT